**Форма № Н - 3.04**

**Міністерство освіти і науки України**

**Херсонськийдержавнийуніверситет**

**Кафедра перекладознавства та прикладної лінгвістики**

**“ЗАТВЕРДЖУЮ”**

 Завідувач кафедри

доц. Главацька Ю.Л.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

“9” вересня 2019 року

**РОБОЧА ПРОГРАМА**

 **1.2.7 ІСТОРІЯ РОЗВИТКУ ПРИКЛАДНОЇ ЛІНГВІСТИКИ**

**спеціальність**

035.10

Філологія (прикладна лінгвістика)

факультет іноземної філології

**2019-2020 навчальний рік**

Робоча програма « ІСТОРІЯ РОЗВИТКУ ПРИКЛАДНОЇ ЛІНГВІСТИКИ» для студентів 4 курсу спеціальності 035.10 Філологія (прикладна лінгвістика).

 „9” вересня, 2019 року – 20 с.

Розробник: к. філол. н., доцент Акішина М.О.

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри перекладознавства та прикладної лінгвістики

Протокол від “9” вересня 2019 року № 2

Завідувач кафедри перекладознавства та прикладної лінгвістики

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Главацька Ю.Л.)

“9” вересня 2019 року

©Акішина М.О., 2019 рік

1. **Опис навчальної дисципліни**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Найменування показників  | Галузь знань, ступінь вищої освіти | Характеристиканавчальноїдисципліни |
| **денна форма навчання** | **заочна форма навчання** |
| Кількість кредитів – 3 | Галузьзнань03 гуманітарні науки | Обов’язковий компонент ОП  |
| 035.10 Філологія (прикладна лінгвістика) |
| Модулів – 2 | Спеціальність (професійнеспрямування): Бакалавр філології. Технічний перекладач | **Рік підготовки:** |
| Змістових модулів – 2 | 4-й |
| Загальна кількість годин – 90 |  |
| **Лекції** |
| Тижневих годин для денної форми навчання:аудиторних- 2 самостійноїроботи студента – 4 | Ступінь вищої освіти:бакалавр | 16 |  |
| **Практичні, семінарські** |
| 14 | год. |
| **Лабораторні** |
| * год.
 | -год. |
| **Самостійна робота** |
| 60 год. | год. |
| **Вид контролю**: 1 семестр– залік |

**Примітка**.

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної роботи становить:аудиторні заняття: 33%; самостійна робота: 66%.

**Компетентності здобувачів ступеня вищої освіти бакалавр**

**з навчальної дисципліни «Історія розвитку прикладної лінгвістики»**

***Загальні компетентності***

1. **Інструментальні** (когнітивні, методологічні, технологічні та лінгвістичні здатності):
	* Здатність до аналізу та синтезу.
	* Здатність до організації та планування.
	* Базові загальні знання.
	* Засвоєння основ базових знань з професії.
	* Елементарні комп’ютерні навички.
	* Навички управління інформацією (уміння знаходити та аналізувати інформацію з різних джерел).
	* Розв’язання проблем.
	* Прийняття рішень.
2. **Міжособистісні** (навички спілкування, соціальна взаємодія та співпраця):
	* Здатність до критики та самокритики.
	* Взаємодія (робота в команді).
	* Міжособистісні навички та вміння.
	* Позитивне ставлення до несхожості та інших культур.
	* Етичні зобов’язання.
	* Здатність спілкування державною мовою.
3. **Cистемні** (поєднання розуміння, сприйнятливості та знань, здатність планування змін для удосконалення систем, розроблення повних систем):
	* Здатність застосовувати знання на практиці.
	* Дослідницькі навички та уміння.
	* Здатність до навчання.
	* Здатність пристосовуватись до нових ситуацій.
	* Здатність породжувати нові ідеї (креативність).
	* Здатність працювати самостійно.
	* Планування і управління проектами.
	* Ініціативність та дух підприємства.
	* Турбота про якість.
	* Бажання досягти успіху.

***Фахові компетентності***

**Загальні метакомпетентності:**

* Уміння працювати в команді.
* Здатність до створення нових ідей (креативність).
* Здатність визначати, формулювати і вирішувати проблеми.
* Здатність застосовувати знання на практиці.
* Здатність до самоосвіти.
* Здатність до спілкування в усній та письмовій формі рідною.
* Здатність працювати самостійно.
* Здатність діяти відповідно до етичних норм.
* Здатність знаходити, обробляти, аналізувати і використовувати інформацію з різних джерел.
* Знання і розуміння фахової галузі та професії.
* Здатність вирішувати конфлікти і вести переговори.
* Націленість на досягнення якості.

**Фахові метакомпетентності:**

* Здатність діагностувати і оцінювати рівень розвитку, досягнень та освітніх потреб особистості.
* Здатність до саморозвитку на основі рефлексії результатів своєї професійної діяльності.
* Здатність проектувати і здійснювати освітній процес з урахуванням сучасної соціокультурної ситуації та рівня розвитку особистості.
* Здатність до організації спільної діяльності та міжособистісної взаємодії суб'єктів освітнього процесу.
* Здатність створювати і підтримувати психологічно безпечне освітнє середовище.
* Здатність створювати умови для позитивного ставлення суб'єктів освітнього процесу до соціального оточення і самого себе.
* Здатність використовувати основи теорії та методології освіти в професійної діяльності.
* Здатність користуватися інформаційно-комунікаційними технологіями.
* Здатність володіння загальноприйнятими та інноваційними методами та прийомами аналізу тексту, мовних явищ.
* Здатність адекватно, повною мірою визначати авторську інформацію у тексті.
* Володіння термінологію даного теоретичного курсу.
* Здатність робити критико-аналітичний огляд сучасних наукових розробок вітчизняних і закордонних вчених.
* Здатність висловлювати власну точку зору з запропонованих на семінарських заняттях питань.

МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Метою викладання навчальної дисципліни «Історія розвитку прикладної лінгвістики» є комплексна реалізація цілей навчання специфіки інструментарію історії розвитку прикладної лінгвістики, грамотності студентів, що виражається в розумінні методологічних, теоретичних, прикладних основ і сучасних уявлень в питаннях мовної здатності і мовної діяльності.

 Основними завданнями вивчення дисципліни «Історія розвитку прикладної лінгвістики» є:

* освоєння студентами питань мовної діяльності і мовної здатності в контексті різних підходів і шкіл прикладної лінгвістики;
* оволодіння методами дослідження мовної діяльності, мовного матеріалу, мовної особистості.

**Програманавчальноїдисципліни:**

**Тема 1.**Мова та її функції. Напрямки вивчення мови (прескриптивна, дескриптивна, теоретична, аналітична, прикладна лінгвістика).

**Тема 2.**Розуміннятерміну „прикладналінгвістика”. Коло завданьприкладноїлінгвістики.

**Тема 3.**Комп’ютерналінгвістика як прикладналінгвістичнадисципліна. Когнітивнийінструментарійкомп’ютерноїлінгвістики.

**Тема 4.** Гіпертекстові технології представлення тексту. Прикладні аспекти квантитативної лінгвістики. Патопсихолінгістика та судова лінгвістика як додатки до лінгвістики.

**Тема 5.**Лексикографія (базові параметри типологізації словників, основні структурні компоненти словника, основні структурні компоненти (зони) словникової статті).

**Тема 6.** Лінгвістика та функціонування держави. Політична лінгвістика (предмет і завдання політичної лінгвістики, методика контент-аналізу, методика когнітивного картування).

**Тема 7.** Лінгвістичні аспекти теорії впливу: мовні механізми варіативної інтерпретації дійсності. Механізми варіативної інтерпретації дійсності в нейрон-лінгвістичному програмуванні.

**Структура навчальної дисципліни**

|  |  |
| --- | --- |
| Назвизмістовихмодулів і тем | Кількість годин |
| денна форма | Заочна форма |
| усього | у тому числі | усього | у тому числі |
| л | п | лаб | інд | с.р. | л | п | лаб | інд | с.р. |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| **Змістовий модуль 1**. Предмет, об’єкт та завдання курсу «Історія розвитку прикладної лінгвістики» |
| Тема 1. Мова та її функції. Напрямки вивчення мови (прескриптивна, дескриптивна, теоретична, аналітична, прикладна лінгвістика). | 12 | 2 | 2 |  |  | 8 |  |  |  |  |  |  |
| Тема 2.Розуміння терміну „прикладналінгвістика”. Коло завданьприкладноїлінгвістики. | 8 | 2 | 2 |  |  | 4 |  |  |  |  |  |  |
| Тема 3.Комп’ютерналінгвістика як прикладналінгвістичнадисципліна. Когнітивнийінструментарійкомп’ютерноїлінгвістики. | 8 | 2 | 2 |  |  | 4 |  |  |  |  |  |  |
| Тема 4. Гіпертекстові технології представлення тексту. Прикладні аспекти квантитативної лінгвістики. Патопсихолінгістика та судова лінгвістика як додатки до лінгвістики. | 18 | 2 | 2 |  |  | 14 |  |  |  |  |  |  |
| **Разом за змістовим модулем 1** | 46 | 8 | 8 |  |  | 30 |  |  |  |  |  |  |
| **Змістовий модуль 2.**Оптимізація соціальної функції мови, функціонування мови як засобу впливу. |
| Тема 1.Лексикографія (базові параметри типологізації словників, основні структурні компоненти словника, основні структурні компоненти (зони) словникової статті). | 12 | 2 | 2 |  |  | 8 |  |  |  |  |  |  |
| Тема 2 Лінгвістика та функціонування держави. Політична лінгвістика (предмет і завдання політичної лінгвістики, методика контент-аналізу, методика когнітивного картування). | 17 | 2 | 2 |  |  | 13 |  |  |  |  |  |  |
| Тема 3.Лінгвістичні аспекти теорії впливу: мовні механізми варіативної інтерпретації дійсності. Механізми варіативної інтерпретації дійсності в нейрон-лінгвістичному програмуванні. | 15 | 4 | 2 |  |  | 9 |  |  |  |  |  |  |
| Разом за змістовим модулем 2 | 44 | 8 | 6 |  |  | 30 |  |  |  |  |  |  |
| **Усього годин за 1 семестр**  | **90** | 16 | **14** |  |  | **60** |  |  |  |  |  |  |
| **Усього годин** | **90** | 16 | **14** |  |  | **60** |  |  |  |  |  |  |

**Змістові модулі навчальНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**IІ семестр**

**Змістовий модуль 1.** Предмет, об’єкт та завдання курсу «Історія розвитку прикладної лінгвістики»

**Лекційний модуль:**

**Тема 1.**Мова та її функції. Напрямки вивчення мови (прескриптивна, дескриптивна, теоретична, аналітична, прикладна лінгвістика).

**Тема 2.**Розуміннятерміну „прикладналінгвістика”. Коло завданьприкладноїлінгвістики.

**Тема 3.**Комп’ютерналінгвістика як прикладналінгвістичнадисципліна. Когнітивнийінструментарійкомп’ютерноїлінгвістики.

**Тема 4.** Гіпертекстові технології представлення тексту. Прикладні аспекти квантитативної лінгвістики. Патопсихолінгістика та судова лінгвістика як додатки до лінгвістики.

**Практичний модуль:**

**Тема 1.**Мова та її функції. Напрямки вивчення мови (прескриптивна, дескриптивна, теоретична, аналітична, прикладна лінгвістика).

**Тема 2.**Розуміннятерміну „прикладналінгвістика”. Коло завданьприкладноїлінгвістики.

**Тема 3.**Комп’ютерналінгвістика як прикладналінгвістичнадисципліна. Когнітивнийінструментарійкомп’ютерноїлінгвістики.

**Тема 4.** Гіпертекстові технології представлення тексту. Прикладні аспекти квантитативної лінгвістики. Патопсихолінгістика та судова лінгвістика як додатки до лінгвістики.

**Модуль самостійної роботи:**

Становленняприкладноїлінгвистики як науковоїдисципліни.

Об’єкт і методиприкладноїлінгвистики. Поняття про застосуваннялінгвістичноїтеорії.

Метод моделювання та йогозастосування в лінгвістиці та їїдодатках.

Існуючі підходи до визначення терміну "прикладна лінгвістика"; широке та вузьке розуміння прикладної лінгвістики.

Комп’ютерналінгвістика та їїінструментарій. Теоріязнань як теоретична база комп’ютерноїлінгвістики. Структуризнань: фрейми та сценарії. Основні напрямки комп’ютерноїлінгвістики.

Гіпертекстовітехнології представления тексту. Текст і гіпертекст. Історичні засади гіпертекстових систем.

Компонентигіпертекста, елементитипологіїгіпертексту. Прикладніаспектиквантитативноїлінгвістики.

Поняття "структурно-ймовірнісна модель мови" як теоретична база додатківквантитативноїлінгвістики.

**Підсумкова тека:**

Перевірочна контрольна робота

**Змістовий модуль 2.** Оптимізація соціальної функції мови, функціонування мови як засобу впливу.

**Лекційний модуль:**

**Тема 5.**Лексикографія (базові параметри типологізації словників, основні структурні компоненти словника, основні структурні компоненти (зони) словникової статті).

**Тема 6.** Лінгвістика та функціонування держави. Політична лінгвістика (предмет і завдання політичної лінгвістики, методика контент-аналізу, методика когнітивного картування).

**Тема 7.** Лінгвістичні аспекти теорії впливу: мовні механізми варіативної інтерпретації дійсності.

**Тема 8.**Механізми варіативної інтерпретації дійсності в нейрон-лінгвістичному програмуванні.

**Практичний модуль:**

**Тема 5.**Лексикографія (базові параметри типологізації словників, основні структурні компоненти словника, основні структурні компоненти (зони) словникової статті).

**Тема 6.** Лінгвістика та функціонування держави. Політична лінгвістика (предмет і завдання політичної лінгвістики, методика контент-аналізу, методика когнітивного картування).

**Тема 7.** Лінгвістичні аспекти теорії впливу: мовні механізми варіативної інтерпретації дійсності. Механізми варіативної інтерпретації дійсності в нейрон-лінгвістичному програмуванні.

**Модуль самостійної роботи:**

Корпусна лінгвістика як розділ прикладної лінгвистики: цілі та завдання. Вихідні поняття корпусної лінгвістики. Типологія корпусів текстів: дослідницькі корпуси, ілюстративні корпуси, динамічні vs. статичні корпуси.

Параметризаціяпроблемноїобласті. Вимогидо корпусутекстів з точки зорукористувача. Досвідирозробкикорпусівтекстів.

Фундаментальнікорпуси для англійської, німецької та французькоїмов. Побудоваконкордансів.

Лексикографія як дисципліна прикладної лінгвістики: основні цілі та завдання. Співвідношення між лексикографією та лексикологією.

Базові параметри типологізації словників. Типи словників та сфери лексикографічного опису мови.

Основніструктурнікомпонентисловників. Основніструктурнікомпонентисловарноїстатті (зонисловарноїстатті).

Комп’ютерналексикографія. Вимоги до словників, задіяних в системах обробкиприродньоїмови.

**Підсумкова тека:**

Перевірочна контрольна робота

**Методи навчання**

Комплексне використання різноманітних методів організації і здійснення навчально-пізнавальної діяльності студентів та методів стимулювання і мотивації їх навчання, що сприяють розвитку творчих засад особистості майбутнього *фахівця* з урахуванням індивідуальних особливостей учасників освітнього процесу й спілкування.

З метою формуванняпрофесійнихкомпетенцій широко впроваджуютьсяінноваційніметодинавчання, щозабезпечуютькомплекснеоновленнятрадиційногопедагогічногопроцесу. Це, наприклад, комп’ютернапідтримканавчальногопроцесу, впровадженняінтерактивнихметодівнавчання (робота в малихгрупах, мозковий штурм, ситуативнемоделювання, опрацюваннядискусійнихпитань, кейс-метод тощо).

Аудіо-лінгвальний метод (Матеріалвідбирається на основізіставленнямови, щовивчається, та рідноїмови і встановленнятипологіїтруднощів, однак у процесінавчаннязіставлення не проводиться. Розрізняютьрецептивні та продуктивнівидимовлення і відповідно до цього проводиться науковообґрунтованийвідбірматеріалу)

Ситуативнийпідхід (Вправи на повторення, імітацію, підстановку).

Аудіо-візуальний метод (Діалоги-теми, імітація, аналогія, лінгвокраї-нознавчий аспект)

**Методи контролю**

 Педагогічний контроль здійснюється з дотриманням вимог об’єктивності, індивідуального підходу, систематичності і системності, всебічності та професійної спрямованості контролю.

 Використовуютьсятакіметоди контролю (усного, письмового), якімаютьсприятипідвищеннюмотиваціїстудентів-майбутніхфахівців до навчально-пізнавальноїдіяльності. Відповідно до специфікифаховоїпідготовкипереваганадаєтьсяусному і тестовому контролю.

|  |
| --- |
| **КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ СТУДЕНТІВ** |
| **Сума****балів за** **100-****бальною шкалою** | **Оцінка****в** **ECTS** | **Значенняоцінки****в ECTS** | **Критеріїоцінювання** | **Рівень компе-****тентності** | **Оцінка за національною шкалою** |
| **екзамен** | **залік** |
| 97-100 | А | Відмінно | Студент знає: сучасні вітчизняні та зарубіжні теорії мовної діяльності, методи і методики вивчення формування мовної картини світу; вітчизняні та зарубіжні концепції мовної діяльності,Студент вміє: аналізувати соціально-значущі проблеми міжкультурних комунікацій; формувати мовну картину світу; проводити порівняльний аналіз мовних процесів; виявляти типологію мовних помилок і прийоми їх усунення; формувати метамовні здатності особистості.Студент володіє: умінням формування культурні мовні цінності; міжетнічною толерантністю; лінгвістичним аналізом; | Високий(творчий) | Відмінно | Зараховано |
| 87-96 | В | Дуже добре | Студент знає: сучасні вітчизняні та зарубіжні теорії мовної діяльності, методи і методики вивчення формування мовної картини світу; вітчизняні та зарубіжні концепції мовної діяльності,Студент вміє: аналізувати соціально-значущі проблеми міжкультурних комунікацій; формувати мовну картину світу; проводити порівняльний аналіз мовних процесів; виявляти типологію мовних помилок і прийоми їх усунення; формувати метамовні здатності особистості.Студент володіє: умінням формування культурні мовні цінності; міжетнічною толерантністю; лінгвістичним аналізом; | Достатній(конструктивно-варіативний) | Добре |
| 74-86 | С | Добре | Студент знає: понятійний апарат; психолінгвістичні методи і методики вивчення мовних процесів у мовній картині світу; історичні основи психолінгвістики як науки; загальні питання організації мовлення; структуру мовної компетенції людини, природу її діалогічної і монологічної поведінки; закономірності формування і функціонування мовних процесів;Студент вміє: аналізувати соціально значимі філософські проблеми, міжкультурні комунікації, політичні події і тенденції, використовувати соціологічне знання мовних компетенцій у професійній та громадській діяльності; розуміти рушійні сили і закономірності міжетнічного історичного мовного процесу і місце людини в ньому.Володіє: умінням орієнтуватися в прийомах і методах аналізу мовної діяльності, використовувати соціологічне знання мовних компетенцій у професійній та громадській діяльності |
| 64-73 | D | Задовільно | Студент знає: загальні питання організації мовлення; структуру мовної компетенції людини, природу її діалогічної і монологічної поведінки; стан розумових процесів, що породжують і сприймають мовлення, закономірності формування і функціонування мовних процесів;Студент вміє: вільно оперувати психолінгвістичного термінами. використовувати мовну теорію для пояснення мовних фактів і явищ; орієнтуватися в прийомах і методах аналізу мовної діяльності, соціально-значущих філософських проблеми мовної картини світу, міжкультурних комунікаціях, політичні події і тенденції, використовувати соціологічне знання мовних компетенцій у професійній та громадській діяльності;Володіє: умінням оперувати психолінгвістичного термінами. використовувати мовну теорію для пояснення мовних фактів і явищ; орієнтуватися в прийомах і методах аналізу мовної діяльності, використовувати соціологічне знання мовних компетенцій у професійній та громадській діяльності. | Середній(репродуктивний) | Задовільно |
| 60-63 | E | Достатньо | Студент знає: загальні питання організації мовлення; структуру мовної компетенції людини, природу її діалогічної і монологічної поведінки; стан розумових процесів, що породжують і сприймають мовлення, закономірності формування і функціонування мовних процесів;Студент вміє: вільно оперувати психолінгвістичного термінами. використовувати мовну теорію для пояснення мовних фактів і явищ; орієнтуватися в прийомах і методах аналізу мовної діяльності, соціально-значущих філософських проблеми мовної картини світу, міжкультурних комунікаціях, політичні події і тенденції, використовувати соціологічне знання мовних компетенцій у професійній та громадській діяльності;Володіє: умінням оперувати психолінгвістичного термінами. використовувати мовну теорію для пояснення мовних фактів і явищ; орієнтуватися в прийомах і методах аналізу мовної діяльності, використовувати соціологічне знання мовних компетенцій у професійній та громадській діяльності. |
| 30-59 | FX | Незадовільно з можливістю повторного складання семестрового контролю | Студент не знає: загальні питання організації мовлення; структуру мовної компетенції людини, природу її діалогічної і монологічної поведінки; стан розумових процесів, що породжують і сприймають мовлення, закономірності формування і функціонування мовних процесів;Студент не вміє: вільно оперувати психолінгвістичного термінами. використовувати мовну теорію для пояснення мовних фактів і явищ; орієнтуватися в прийомах і методах аналізу мовної діяльності, соціально-значущих філософських проблеми мовної картини світу, міжкультурних комунікаціях, політичні події і тенденції, використовувати соціологічне знання мовних компетенцій у професійній та громадській діяльності;Не володіє: умінням оперувати психолінгвістичного термінами. використовувати мовну теорію для пояснення мовних фактів і явищ; орієнтуватися в прийомах і методах аналізу мовної діяльності, використовувати соціологічне знання мовних компетенцій у професійній та громадській діяльності. | Низький(рецептивно-продуктивний) | Незадовільно | Незараховано |
| 0-29 | F | Незадовільно з обов’язковимповторнимвивченнямзалікового кредиту | Знання, продемонстровані студентом, не відповідають рівню володіння предметом. |

**Рекомендована література**

**Основна література:**

1. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику. - М.: Эдиториал УРСС, 2001. - 357 с.
2. Опорні конспекти лекцій з дисципліни. – Навчальна електронна система Moodle. Курс "Основи прикладної лінгвістики" // www.moodle.oa.edu.ua
3. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: напрямки та проблеми: Підручник. – Полтава: Довкілля-К, 2008. – 712 с.
4. Delahunty, Gerald, Garvey, James. Language, Grammar, and Communication (A Course for Teachers of English). – McGraw-Hill, Inc, 1994. – 442 p.
5. Allen, Harold. Readings in Applied Linguistics. – Appleton-Century-Crofts, 1964. – 534 p.
6. Hunston, Susan. Corpora in Applied Linguistics. – Cambridge Applied Linguistics, 2002. – 232 p.
7. Survey of the State of the Art in Human Language Technology (Web Edition). – Ed. by Ron Cole (Editor in Chief) Joseph Mariani. – Cambridge University Press and Giardini,1997. – 543 p.

**Додаткова література:**

1. Аверина С.А., Азарова И.В., Алексеева Е.Л. и др. Прикладное языкознание. - СПб., 1996.
2. Апресян Ю.Д. Идеи и методы современной структурной лингвистики. - М., 1966.
3. Беляева Л.Н., Герд А.С., Убин И.И. Автоматизация в лексикографии // Прикладная лингвистика. - СПб., 1996.
4. Беляева Л.Н., Откупщикова М.И. Автоматический (машинный) перевод // Прикладная лингвистика. - СПб., 1996.
5. Городецкий Б.Ю. Компьютерная лингвистика: моделирование языкового общения // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. ХХХIV. Компьютерная лингвистика. – М., 1989. – С. 5 – 31.
6. Дейт К. Введение в системы баз данных. - М., 1980.
7. Исаев И.А. Опыт автоматизации лексикографических исследований. Система DIALEX // Слово Достоевского. - М., 1996.
8. Кибирк А.Е. Прикладная лингвистика // Очерки по общим и прикладным вопросам языкознания. - М., 1992.
9. Компьютерная лингвистика // Очерки истории информатики в России / Сост. Д.А. Поспелов, Я.И. Фет. - Новосибирск: Научно-издательский центр ОИГГМ СО РАН, 1998. - С. 257 - 372.
10. КОМПЬЮТЕРНАЯ ЛИНГВИСТИКА. - http://www.kv.minsk.by/index1999262201.htm.
11. Лаборатория компьютерной лингвистики. - http://www.iitp.ru/iitp/lab15.htm.
12. Леонтьева Н.Н., Шаляпина З.М. Современное состояние машинного перевода // Искусственный интеллект. Справочник. Кн.1. Системы общения и экспертные системы. - М., 1990.
13. Маккъюин К. Дискурсивные стратегии для синтеза текста на естественном языке // НЗЛ. Вып. XXIV. Компьютерная лингвистика. - М., 1989.
14. Марчук Ю.Н. Проблемы машинного перевода. - М., 1983.
15. Мельчук И.А. Опыт теории лингвистических моделей "Смысл Текст". М., 1984.
16. Михайлов М.Н. Компьютерное обеспечение корпуса текстов (взгляд пользователя) // Русистика сегодня, 1998. - №1.
17. Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XXIII. - (Когнитивные аспекты языка). - М.: Прогресс, 1988.
18. Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XXIV. - (Компьютерная лингвистика). - М.: Прогресс, 1989.
19. Норман Б.Ю. Основы языкознания: Учеб. пособие. - Мн.: Бел. Фонд Сороса, 1996. - 207 с. с.50 -60.
20. Обработка текстов на естественном языке (natural-languageprocessing) и компьютерная лингвистика. - http://www.rsuh.ru/dl/glava10/glava10right9.htm.
21. Общее языкознание. Методы лингвистических исследований // АН СССР. Ин-т языкознания. - М: Наука, 1973.
22. Панков И.П., Захаров В.П. Информационно-поисковые системы // Прикладное языкознание. - СПб., 1996.
23. Пешё М. Контент-анализ и теория дискурса // Квадратура смысла. - М., 1999. - С. 302 - 336.
24. Попов ЭВ., Преображенский А.Б. Особенности реализации ЕЯ-систем // Искусственный интеллект. Справочник. Кн.1. Системы общения и экспертные системы. - М., 1990.
25. Слокум Дж. Обзор разработок по машинному переводу: история вопроса, современное состояние и перспективы развития // НЗЛ. Вып. XXIV. Компьютерная лингвистика. - М., 1989.
26. Субботин М.М. Гипертекст. Новая форма письменной коммуникации // ВИНИТИ. Сер. Информатика. Т.18. - М., 1994.
27. Шайкевич А.Я. Дистрибутивно-статистический анализ в семантике // Принципы и методы семантических исследований. - М., 1976.
28. Шайкевич А.Я. Количественные методы // ЛЭС. - М., 1990.
29. Эпштейн В.Л. Введение в гипертекст и гипертекстовые системы. - http://www.ce.cctpu.edu.ru/msclub/systems/epstn.htm#5.

**ІНФОРМАЦІЙНІ РЕСУРСИ**

* + - 1. [**http://www.native-english.ru/pronounce**](http://www.native-english.ru/pronounce)
			2. [**http://www.alleng.ru/english/phn.htm**](http://www.alleng.ru/english/phn.htm)
			3. [**http://www.correctenglish.ru/theory/pronunciation/phonetics/**](http://www.correctenglish.ru/theory/pronunciation/phonetics/)
			4. [**http://www.ref.by/refs/29/4835/1.html**](http://www.ref.by/refs/29/4835/1.html)
			5. [**http://mylang.com.ua/en/pronounce/**](http://mylang.com.ua/en/pronounce/)
			6. [**http://www.languages-study.com/english-pronunciation.html**](http://www.languages-study.com/english-pronunciation.html)
			7. [**http://100pudov.com.ua/subject/29/12992**](http://100pudov.com.ua/subject/29/12992)
			8. [**http://megalife.com.ua/books/61550-prakticheskaya-fonetika-anglijskogo-yazyka-uchebnik-audio.html**](http://megalife.com.ua/books/61550-prakticheskaya-fonetika-anglijskogo-yazyka-uchebnik-audio.html)
			9. [**http://free-english-online.org/index.php?option=com\_content&view=article&id=1159&Itemid=137**](http://free-english-online.org/index.php?option=com_content&view=article&id=1159&Itemid=137)
			10. [**http://englishdream.ru/uroki-dlya-nachinayushhih/fonetika/intonatsiya-v-angliyskom-yazyike/**](http://englishdream.ru/uroki-dlya-nachinayushhih/fonetika/intonatsiya-v-angliyskom-yazyike/)